



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8917

主曆2014年07月20日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Finance Report End June 2014

Yearly Goal \$ 142,000

Weekly goal \$ 2,730

June goal (4 weeks) \$ 10,920

June total donations \$ 10,903

July goal (4 weeks) \$ 10,920

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

每天彌撒福音 (07/21/14 - 07/27/14)

週一 瑪 Matt 12:38-42
週二 若 John 20:1-2,11-18
週三 瑪 Matt 13:1-9
週四 瑪 Matt 13:10-17
週五 瑪 Matt 20:20-28
週六 瑪 Matt 13:16-17

甲年常年期第十七主日 (17th Sunday in Ordinary Time)

主日 瑪 Matt 13:44-52

† 本週主日彌撒釋義

甲年 常年期第十六主日

善與惡的對立 (瑪十三 24~30)

瑪竇福音中有好幾個與撒種有關係的比喻，而且耶穌講了比喻之後，還向自己的們徒仔細解釋比喻的意義。今天我們聽到的麥子中間撒上莠子的比喻，幾乎綜合了人類的救恩歷史。我們將按照耶穌自己的解釋說明。然後還願根據耶穌所講的另一比喻，作為補充。

人類歷史中自始存有兩股善與惡對立的勢力。雖然我們相信一切來自全善的創造者天主，但是在這受造的世界中，由於精神生活的自由抉擇，出現了惡勢力。不過天主是世界的宰，祂全善的勢力始終瀰漫人間，控制惡勢力的得逞。在耶穌基督的新時代中，天主的能力基本上克勝了罪惡的能力，救恩歷史原則上已經完成，不過惡勢力好像敗軍殘兵，還在世間作祟。耶穌用今天的這個比喻來肯定天國來臨的事實，同時還說明一些困難。

耶穌宣講天國來臨，救恩的種籽已經撒佈人間。可是有人卻因此發生具體的困難，為什麼世上還有這許多來自罪惡的後果：痛苦、迫害、不義、殺戮？於是耶穌回答：天國的聖善勢力雖然已經決定性地臨在人間，不過邪惡的勢力尚未斷絕，所以麥子中間仍有莠子。那麼為什麼天主不拔草除根，將所有莠子剷除呢？比喻可應用消極的方式解釋，人世的惡勢力，為信仰福音的人是一個挑戰與磨練，培植成為茁壯的基督信徒。至於耶穌自己在種籽與莠子的比喻中，更強調的是天主在人類歷史中的絕對主權。邪惡的勢力絕不可能勝過救恩的能力，末了惡勢力必定失敗，投入永火。而天主的子女將永遠常存。

所以耶穌在這比喻中，一方面說明為什麼在這天國來臨的新時代中，還有邪惡的蹤跡；另一方面保證，天主的國必定勝過邪惡，祂的子女將永世常存。這便是救恩歷史的綜合。為耶

耶穌時代的人，也為我們今天的基督信徒，這是非常基本的信仰。藉此，我們接受這個尚在過程中的救恩歷史；也藉此，我們懷著希望，期待救恩的完成。

我們已經根據耶穌自己的解釋，說明了麥子中間撒上莠子的比喻。不過我們知道有關天國的比喻，往往每個比喻只是表明真理的一面，有時仍舊需要別的比喻來加以補充，使天國的真理，完整地得到了解。在今天的比喻中，麥子是麥子，莠子是莠子，善惡分明，似乎沒有變更的可能。其實在具體的救恩歷史中，邪惡的莠子還有悔改復興的可能，這是耶穌講的另一個比喻的含義。耶穌說：「有一個人會將一棵無花果樹栽在自己的葡萄園內。他來在樹上找果子，但沒有找到，便對園丁說：你看三年來在這棵無花果樹上找果子，但沒有找到，你砍掉它吧，為什麼讓它荒廢土地？園丁回答說：主人，再容忍它這一年吧！我在它周圍掘土，加上糞；將來若結果子便算了；不然的話，你就把它砍了。」這個比喻中沒有砍掉不結果子的無花果樹，如同莠子沒有拔掉一樣，可是還在它四周加肥，等待它結出果實。這可說補充了我們今天的比喻，在救恩歷史的過程中，天國的勢力將會不斷地驅除邪惡，為天主而論，莠子變成麥子，不是不可能的事。

總之，今天我們藉著二個比喻，對於天主在救恩歷史的功能，有了完整的了解。同時也再次堅定了基督信徒的希望。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy
張春申神父著

《活動及通告》

◆ EDWARD'S FIRST VOW AT THE JESUIT

本周及下周我們將準備一張賀卡，請大家寫上對 Edward Chow 的祝福和對其家人的祝賀。如果您想參與，請於 7/20, 7/27 主日來大堂望彌撒。

◆ SJCCM 2014 年度暑期小退省

SJCCM 2014 Summer Retreat

Subject: The Joy of the Gospel / 福音的喜樂
Time: 08/09/2014 Sat. 9:30am - 4:00pm
Location: St. Clare Parish Hall
Speaker: Fr. Olivera
Who: All brothers and sisters (Highly-Recommended), PC / Leaders (Can't-do-without)
Fee: \$0 (lunch included; No refund; Must Register)

◆ KIDS FOR CHRIST (KFC):

Date/Time: Saturday, 8/16/2014, 10:00am-4:00pm
Location: St. Clare's Parish (Parish Hall)
Price: Regular pricing is \$25 per child. If more than one child is registered, there is a sibling discount of \$10. For example, if two children were registered during regular pricing, the fee would be only \$40 instead of \$50. The registration deadline is Sunday, 8/3, and pricing will go up to \$30 per child on the last day. The sibling discount is also unavailable on the last day.

Please view detail and register online:
<http://www.sjccc.org/index.php/activities-54/announcements/1758-kfc-08162014>

◆ California Chinese Catholic Living Camp

Who: Chinese Catholic young adults 18+
What: California Chinese Catholic Living Camp
When: Labor Day Weekend, 8/29-9/1/2014
Where: Santa Barbara
Registration is now open!
Save \$15 by signing up before 07/28/2014!
Please visit caccl.org to register and find out more.

◆ SHS OPEN REGISTRATION:

Sacred Heart School (CM and Chinese School) continues accepting the student enrollment for the school year of 2014-2015. You will find the registration form on line in our web page. We also plan to continue the CSL (Chinese as Second Language) classes for non-Chinese speaking families.

宗旨草案：Mission Statement

我們被召叫成為一個充滿活力與熱情的天主教團體。在信德和愛德的陶成中，為聖荷西教區及普天下的華人傳揚耶穌基督的福音。
We are called to be a dynamic Catholic community that is welcoming to all, growing in faith and apostolic love, and spreading the Gospel of Jesus Christ, particularly among the Chinese, in the Diocese of San Jose and beyond.

Who are in the Pastoral Council of SJCCM?

我們的牧靈委員們是誰？

James Hua 華正朔
Henry Shu 舒弘宇
Tony Fu 傅典端
Mike Wu
Keyun Tong 童克雲